

KEYBOARD-CONDUCTOR

Accordion

10

Screech In

cue:

SEGUE AS ONE from No. 9

Music & Lyrics by IRENE SANKOFF & DAVID HEIN

Arrangements by IAN EISENDRATH

Orchestrations by AUGUST ERIKSMOEN

L'istesso ♩ = 138

CLAUDE:

1

2

3

4

eeu - wen een tra - di - tie. een au - di - tie, voor tran - si - tie, van po -

Fdl

ACCORDION

mf

Gtr, G (Drs, Bod *play through*)

Mand

Bs

- si - tie van een vreem - de van ver Je

ALL: (MEN *8vb*)

Naar ech - te New - found - land - er.

Fdl

Gtr, Em (Drs, Bod *play through*)

Mand

Bs

CLAUDE:

5 kan ook ster - ven, zo is mij ge - leerd en dan maar ho - pen, dat je

6

Fdl

Gtr, Mand G⁵ (Drs, Bod *play through*)

C

CLAUDE:

7 keer op keer weer re - in - car - neert

8

ALL: (MEN *8vb*)

Als _____ een New-found - land - er.

Fdl

Gtr, Mand Em (Drs, Bod *play through*)

Drs, Bod

V.S. [PLAY]

ALL:

9 Hey hey, kom dich - ter - bij 10 durf je niks, ben je nooit vrij

Whis

Fdl

Mand

Gtr 1

f G Em C D

Drs, Bod

Bs

SINGER 5: 11 12 **ALL:**

Uit - hui - len kan straks ge - woon bij mij Dan ben je New - found - land - er.

Whis

Fdl

Gtr, Mand

Drs, Bod

Bs

G C D

13 **ALL:** 14 **SINGER 7:** 15 **ALL:**

Hey hey, kom ga je gang trau - ma's blij - ven nooit zo lang Twij-fel niet zo en wees niet bang, want

Whis
Fdl
Gtr,
Mand

f G Em C D G

Drs, Bod

Bs

16 17 18

zo word je New-found - land - er.

Whis
Fdl
Mand
Gtr 1

C D *p* G⁵

Drs

Bs

[TIME]

BOB: Hiero!**CLAUDE:** Heel goed! Wie nog meer?**KEVIN T:** Ik weet niet waarom, maar ik steek mijn hand omhoog en Kevin zegt...**KEVIN J:** O mijn God, meen je dit? O mijn God, je meent het**KEVIN T:** Ja - ik meen het ja. Als je niet wil, hoeft je niet hé

19 20 21 22

Mand

Fdl, Gtr 1

Drs G Em C D G Em C D

Bs

KEVIN J: Absoluut niet**CLAUDE:** Waar kom je vandaan, jongen?**KEVIN T:** Los Angeles.**CLAUDE:** LA! Wie nog meer?**DIANE:** (*simultaneously*) Wij!**NICK:** (*simultaneously*) Ik blijf liever zitten, ik ben niet zo van al die aandacht..

23 24 25 26

Mand

Fdl, Gtr 1

Drs G Em C D G Em C D

Bs

CLAUDE: Oke dan, waar komen jullie dan vandaan?

DIANE: Texas en

CLAUDE: Texas! (*to Nick*) 'Waar in Texas jongen?

27 28 29 30

Fdl

Gtr 1

Mand

Drs C5 Em

Bs

NICK: (*simultaneously*) Oh, nee. Ik kom uit -

DIANE: (*simultaneously*) Nee! IK kom uit Texas. hii komt uit 'England'

CLAUDE: Hè, maar wacht even, hoe doen jullie dat dan?

NICK: Hoe bedoelt u?

31 32 33 34

Fdl

Gtr 1

Mand

Drs C5 Em

Bs

strumming

[TIME]

CLAUDE: Nou, hoe houd je je huwelijk een beetje overeind als jij in Engeland zit en zij in Texas?

NICK: (*simultaneously*) Nee -

DIANE: (*simultaneously*) Nee, we zijn niet getrouwd

CLAUDE: Oh! Oh sorry! Dat dacht ik! .. Zin om te trouwen vanavond?

35 36 37 38

Fdl

Mand

Gtr 1

Drs G Em C D G Em C D

Bs

NICK: (*simultaneously*) Uhh....

DIANE: (*simultaneously*) Ach ja joh! Waarom niet!

NICK: Diana had toen al twee biertjes op, dus waarschijnlijk was ze niet meer helemaal helder

39 40 41 42

Fdl

Mand

Gtr 1

Drs G Em C D G Em C D

Bs

DIANE: Ik heb nog nooit meer dan één biertje op een avond gedronken, dus waarschijnlijk was ik niet meer helemaal helder

NICK: Ik heb toen nog maar twee biertjes voor ons gehaald

CLAUDE:

43 44 45

Het be-

Fdl

Gtr, Mand

G5

Drs

Bs

ff

PLAY

C5

D

46 47

gin is echt heel mak - ke - lijk, maar straks wordt het be - lach - e - lijk. Zeg

+ Fdl, Mand, Gtr, Drs

G5

Bod

Bs

C5

48 49

me maar na, niet hak - ke - len Want jij

ALL: (MEN 8vb)

Ik word ge - doopt tot New - found - land - er.

+ Fdl, Mand, Gtr, Drs

Em

Bod

Bs

D

Drs, Bod

V.S. [PLAY]

50 51

kan mij am - per maar ver - staan. Komt door de rum, neem dat maar aan. Al

Λ + Fdl, Mand, Gtr, Drs

G Bod

C5

Bs

52 53

klaar om voor de vis te gaan

ALL: (MEN 8vb)

Want zo word je een New - found - land - er.

Λ + Fdl, Mand, Gtr, Drs

E5 Bod

D Drs

Bs

54 55

Hey hey, kom doe je best 't is niet eng, 't is maar een test

Fdl

Whis

f (+ Gtrs, as before)

Drs, Bod

Bs

SINGER 3: **ALL:**

56 'Kijk de - ze hoed die staat je best, want dat draagt een New-found-land - er.

57

Whis

Drs

Bs

Fdl

(+ Gtrs, as before)

WOMEN: **MEN:**

58 Hey hey, zing mee in koor, durf nou eens en ga er voor

59

Fdl

f A (+ Gtrs, as before) F#m D E

Drs, Bod

Bs

V.S. [while playing]

60 **WOMEN:** 61

Want zo word je New-found-land - er.

CLAUDE: **MEN:**

Dit lied gaat maar on - ein - dig door! Want zo word je New-found-land - er.

Fdl

A D Rhythm Esus4

V

CLAUDE: (*holding a bottle*) Dames en heren. Dit hier is 'Screech'. In de tweede wereld oorlog keer een officier, die hier gestationeerd was

Ceremoniously

62 63 64 65

Pipes

Fdl

Mand

p G5

Drs, Bod

Bs

CLAUDE: ... een shotje van dit spul voor z'n neus. Alle eilanders goten het in één keer achterover....

66 67 68

Fdl

Mand

G5

Drs, Bod

Bs

f

69 70

Fdl

Mand

C5

Drs, Bod

Bs

D5

CLAUDE: Iedereen kwam dichterbij om te zien wat er gebeurd was en zei:

ALL EXCEPT SCREECHEES: ' Wat was dat voor duivels gejang?

CLAUDE: En nu zijn jullie aan de beurt. Klaar?

72 73 74 75

Pipes

Mand, Fdl

Gtr 1, A5

Drs, Bod

Bs

D5

E5

[- 1 -]

NICK: *(simultaneously)* Uhmm.. ik weet niet of ik -
DIANE: *(simultaneously)* Wacht even - zei je nou net dat -
BOB: *(simultaneously)* Nee. Nope. Totaal niet. Groetjes
KEVIN T: *(simultaneously)* Moet ik dit drinken?
CLAUDE: Oké! Allemaal tegelijk. Eén!

(The chorus cheers as the screech-ees drink. Bob howls. Kevin shakes his head. Diane taps her glass, getting every drop out.)

[Safety] **CLAUDE:**

77 78 79 80

Eén! Twee! Drie! Go!

ALL:

Eén, twee, drie!

Fdl

Mand

PLAY

Gtr 1, Drs. Bod C5 C5 D5 D *f*

Bs

KEVIN 1: Screech is eigenlijk gewoon smerige Jamaicaanse rum

NICK: Screech is verschrikkelijk

DIANE: Screech is heeeeerlijk!

BOB: . En toen kwam kwam dus..... **BOB:**

81 83 84

De

Fdl

Mand

Gtr 1

p G Em C D G Em C *mf*

(boom-chick)

Drs, Spoons, Bs

85 BOB: KEVIN T: NICK: DIANE: 86 87 88 CLAUDE:

vis De vis De vis De vis Kijk geen

Gtr, Mand
f
+ Fdl

f C5 D $\flat$ 5 C5 D $\flat$ 5

Bs

89 90

geen enk'le trans - for - ma - tie is ge - heel zon - der ge - vaar Ge-

Gtr 1, Mand

Drs

Bod

mp F $\sharp$ m

D E

Bs

V.S. [while playing]

91 92

blin - doekt op de boeg, word je ge - duwd of juist ge - spaard. Dat is pre-

Gtr 1, Mand

Drs

Bod

mp F#m D E

Bs

93 94

cies, hoe het in New - found - land al ve - le eeuw - en is Dus

F#m D E

95 96

(wees niet dom, hier gaat het om, kom op, nou kus de vis!

Gtr 1, Mand

Drs

Bod

F#m

D E

Bs

L'istesso

ALL:

CLAUDE: Dames en heren - dit is een echte kabeljauw, vers gevangen in Newfoundland -

97 98 99 100

Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der

Fdl

mp

Drs

(+ Bod - ♪ groove)

Mando

mp F#m

Gtr 1

Bs

E

[TIME]

CLAUDE: ; als jullie echte Newfoundlanders willen worden, zullen jullie haar moeten kussen!

ALL:

101 102 103 104

Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der

Fdl

Drs

(+ Bod - groove)

Mand

Gtr I

Bs

E

(A codfish is brought out and presented. BOB winces and kisses her.)

(- KEVINS)

CLAUDE: Eén!

105 106 107 108

Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der

Fdl

mp

Drs

(+ Bod - groove)

Mand

Gtr I

Bs

F#m

E

KEVIN J: Als jij dat ding kust, kus ik je nooit meer! **KEVIN T:** Die gok neem ik! *(KEVIN kisses the fish.)* **CLAUDE:** Twee!

109 110 111 112

Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der

Fdl

mp

Drs

(+ Bod - groove)

Mand

Gtr 1

Bs

NICK: Ik ga geen vis kussen! **DIANE:** Kom op! Als jij het doet, doe ik het ook! **NICK:** O god, nou oké dan!

(+ KEVINS) (NICK kisses the fish and grimaces.) **CLAUDE:** Drie!

(- NICK AND DIANE)

113 114 115 116

Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der

Fdl staccato -OFF

Drs

(+ Bod - groove)

Mand

Gm

Gtr 1 (bring in some 8th notes. Start building in intensity)

Bs

[- 2 -]

DIANE: O god, nee ik durf niet . **NICK:** Ja hallo, ik heb het ook gedaan! **CLAUDE:** Je moet de vis kussen jongedame -
 dat is van essentieel belang voor de ceremonie **DIANE:** Nee, ik kan het niet! **CLAUDE:** Oké, ik weet het goed gemaakt
 Of je kust deze vis - of je kust deze Engelse gast met wie je niet getrouwd bent

[Vamp - Out Any Beat]

COND: "3, 4"

117 118

Wij zijn ei - lan - ders, Ik ben een ei - lan - der

Fdl

Drs

(+ Bod - groove)

Mand

Gtr 1 E^b

Bs

NICK: Uh ... wat? (DIANE kisses him and collapses into his arms.)

121 122

Fdl

Drs

(+ Bod - groove)

Whis

PLAY: f D

Gtr, Mand

Bs

L'istesso**WOMEN:**

123 **ff** Hey hey, (kom vier de nacht doe een keer iets on - ver - wachts

MEN: **ff** Hey hey, kom vier de nacht doe een keer iets on - ver - wachts

Fdl

(+ Bod - ♩ groove)

Gtr, Mand **f** B $\flat$ Gm E $\flat$ F

125 Als je valt dan land je zacht, ge - van - gen door New - found - lan - ders

126 Als je valt dan land je zacht, ge - van - gen door New - found - lan - ders

Fdl

Drs

(+ Bod - ♩ groove)

Gtr, Mand B $\flat$ Gm E $\flat$ F

Bs

WOMEN:

127 *ff* Hey hey, kom nog een keer niks ge - bro - ken, niks doet zeer

MEN:

128 *ff* Hey hey, kom nog een keer niks ge - bro - ken, niks doet zeer

Whis, Fdl

Drs

(+ Bod - *♩* groove)

ff Gtr, C Mand

Bs

F G

Rit.

129 Nu snel naar huis en mor - gen weer, want dan ben je New-found-land - er. —

130 Nu snel naar huis en mor - gen weer, want dan ben je New-found-land - er. —

Whis, Fdl

Toms

(+ Bod - *♩* groove)

Gtr, C Mand

Am F G

Bs

Slower

131
CLAUDE:
Na de-ze nacht ver- laat je Gan- der als ech- te New-found-land-er. ____

132
WOMEN:
ad lib
Als ech- te New-found-land-er. ____

133
MEN:
ad lib
Als ech- te New-found-land-er. ____

Whis, Fdl
Drs
Bod
C
F G
fp
Gtr 1, Mand, Bs

134

The musical score is arranged in five systems. The first system is for Claude, with lyrics 'Na de-ze nacht ver- laat je Gan- der als ech- te New-found-land-er. ____' and measure numbers 131, 132, 133, and 134. The second system is for Women, with lyrics 'Als ech- te New-found-land-er. ____' and the instruction 'ad lib'. The third system is for Men, with lyrics 'Als ech- te New-found-land-er. ____' and the instruction 'ad lib'. The fourth system is for instrumentalists: Whis, Fdl, Drs, Bod, C, F, G, Gtr 1, Mand, Bs. It includes musical notation for measures 131-134, with a 'fp' (fortissimo) marking in measure 133. The fifth system is for the piano, with chords C, F, and G, and a 'fp' marking in measure 133. The score concludes with a double bar line in measure 134.

APPLAUSE SEGUE